



Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene.  
 Jelen kiadvány tartalma nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját.  
 www.huro-cbc.eu • www.hungary-romania-cbc.eu

# NEGREȘTI OĂȘ

Biserica de lemn din Lechința

AVASFELSŐFALU – Avaslekenicei fatemplom

OASCH OBERDORF – Die Kirche aus Holz vom Lechința

NEGREȘTI OĂȘ – Wooden church of Lechința



“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor intereseți, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturtouristisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



Magyarország-Románia  
 Határon Átnyúló Együttműködési  
 Program 2007-2013  
 Programul De Cooperare  
 Transfrontalieră  
 Ungaria-România 2007-2013

Európai Unió  
 Európai Regionális Fejlesztési Alap  
 Uniunea Europeană  
 Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Doua țări, un scop, succes comun!



**(RO)** Biserica de lemn din Lechința a fost demontată în anul 1967 și a fost reconstruită ulterior, în anii 1978-1979, pe locul actual. Prima descriere detaliată a lăcașului provine din 1775. În forma actuală, monumentul este ridicată din bârne de lemn pe un soclu de piatră, cu un acoperiș învelit cu șindrilă, bine proporționat. În componenere îi intră un naos și un pronaos („biserica femeilor”) – două spații egale ca dimensiuni, un altar decroșat, luminat de trei ferestre mici, și un pridvor vestic dotat cu patru coloane. Un turn scund, înălțat peste coama acoperișului, domină partea vestică. Biserica este atribuită secolului al XVII-lea, însă partea vestică, cu turnul și pridvorul, par a fi rezultatul unor intervenții din secolul următor. Învelișul pictural al interiorului a fost realizat în 2006.

**(H)** Az avaslekeneci templomot 1967-ben telepítették át, 1978-79-ben építették újjá jelenlegi helyén. A fatemplom első részletes leírása 1775-ből származik. Terméskő alapra, borona falazattal épült. A hajó és a szentély zsindegyel fedett tetőzete szép arányú, a hajó nyugati felét a tetőgerincre ülő toronytest uralja. A belső tér háromosztatú. A nyugati homlokzat előtt nyitott, négyoszlopos

toronác található. A hajó két egyforma szakaszra osztott: nyugati fele a nők, keleti fele a férfiak temploma. A nők templomának nincs ablaka. A szentély a hajónál keskenyebb, három oldalán kis ablakkal. A templom XVII. századi eredetű lehet, a torony és a nyugati toronác is a XVII. századi átalakítás eredményének tekinthető. A gazdag belső festés 2006-ban készült.

**(D)** Die Kirche zu Lechința wurde 1967 verlegt und in den Jahren 1978 bis 1979 an ihrem jetzigen Ort wieder aufgebaut. Die erste ausführliche Nachricht über die Holzkirche stammt aus dem Jahr 1775. Sie wurde auf Bruchsteinsockel, in Blockbauweise errichtet. Das Schindeldach des Kirchenschiffes und des Chores zeichnet sich durch seine schönen Proportionen aus. Der Westteil des Schiffes wird von einem mächtigen, auf dem Dachfirst gesetzten Turm beherrscht. Der Innenraum teilt sich in drei Teile. Der Westfassade wurde eine offene, viersäulige Vorhalle vorgelegt. Das Kirchenschiff ist in zwei gleiche Teile geteilt: der westliche Teil war für die Frauen, der östliche für die Männer bestimmt. Die „Kirche“ der Frauen verfügt über keine Fenster. Der Chor ist schmaler als das

Langhaus, seine drei Wände weisen kleine Fenster auf. Die Kirche dürfte im 17. Jahrhundert errichtet worden sein, der Turm und die westliche Vorhalle entstammen einem Umbau im 17. Jahrhundert. Die reiche Innenausmalung erhielt die Kirche 2006.

**(GB)** The church of Lechința was relocated in 1967, and reconstructed in its current spot in 1978-79. The first detailed description of the wooden church dates to 1775. The building has a foundation of ashlars and the walls were made of logs. The nave and sanctuary have a well-proportioned, tile roof. The tower resting on the ridge of the roof dominates the western side of the nave. The interior is divided into three. An open porch with four columns appears on the western façade. The nave is divided into two uniform sections: the western half was for women and the eastern for men. The women’s church has no windows. The sanctuary is narrower than the nave and has small windows on three sides. The church may date to the 17<sup>th</sup> century. The tower and western porch are the results of 17<sup>th</sup> century restructuring. The rich interior paintings were made in 2006.